

INAIL



Іноземці не чужинці

ABC безпеки на роботі

Інформативний листок для іноземних працівників та їх сімей

Реалізовано
Центральною дирекцією комунікації

Ілюстрації: Dario Tucci

Переклад: Маріанни Сороневич
для Stranieri in Italia Editore srl
www.stranieriinitalia.it

INAIL - Direzione Centrale Comunicazione
Piazzale Giulio Pastore, 6 - 00144 Roma
dccomunicazione@inail.it
www.inail.it

Авторські права © INAIL - випуск 2010
Розповсюдження безкоштовне. Продаж заборонено.

ISBN 978-88-7484-177-6

Друк у Tipolitografia INAIL - Milano - Травень 2010

INAIL - Національний інститут страхування нещасних випадків на роботі має на меті зменшення кількості нещасть на робочому місці, захист працівників, які здійснюють небезпечну діяльність, сприяння реабілітації потерпілих від нещасть чи недужих на професійні захворювання.

Захист працівників здійснюється за інтегрованою системою, що передбачає запобіжні заходи на робочих місцях, медичну та економічну підтримку, реабілітацію та повернення до соціальної та трудової діяльності тих хто постраждав на роботі, чи занедужав на професійну хворобу.

Профілактика і дотримання норм техніки безпеки фундаментальні для зменшення кількості нещасних випадків на роботі



Ця брошура допоможе зрозуміти що означає **працювати в безпечних умовах**.

Під час роботи ви зобов'язані: **не причиняти шкоди своєму здоров'ю**.

Деякі види діяльності є більш небезпечними порівняно із іншими, тому вимагають значної уваги до профілактики нещасних випадків та запобігання виникнення професійних захворювань.

ЗАПОБІГТИ КРАЩЕ ЧИМ РИЗИКУВАТИ!

Для збереження здоров'я і життя ви повинні **дотримуватися визначених норм безпеки!**

Ми зупинимося на правилах, які допоможуть вам уникнути шкоди вашому, та здоров'ю ваших колег. Не забувайте що здоров'я - **дорогоцінний дар** не лише для вас, але й **для вашої сім'ї**.

В цій брошурі знайдете **права працівника**, що стосуються безпеки праці та інформацію про те, як діяти у випадку лиха: **нещасного випадку**, чи **професійного захворювання**.

Щороку іноземні працівники стають жертвами численних нещасть на роботі.

Тому важливо знати що **закон - на вашому боці** та захищає здоров'я працівників.

Роботодавець має визначені обов'язки та відповідальність по відношенні до підлеглих.

Ви повинні їх знати! Ці знання згодяться, щоб захистити ваші права.



Безпека на робочому місці

Що таке **безпека на робочому місці**?

Дотримання безпеки на робочому місці означає – запобігти і знизити ризик нещасних випадків та професійних захворювань.

Італійські закони, що окреслюють правила та поведінку робітників, спрямовані на убезпечення робочого місця за принципом: слід сприяти, кожній можливості уникнення ризику, а не перешкоджати їм.

Крім **відповідальності роботодавця**, для цієї мети потрібні також **сприяння і увага** працівника та **захист INAIL**. У цю установу ви можете звернутися для отримання інформації та прояснення сумнівів.

Що таке INAIL?

Національний інститут страхування нещасних випадків на роботі

INAIL - це державна установа, що **страхує** та **захищає**, тих, з ким станеться нещастя на роботі та недужих професійним захворюванням.

Роботодавець зобов'язаний сплачувати INAIL страхові внески.

Таке **страхування є громадським та обов'язковим**: держава зобов'язує роботодавців застрахувати усіх їх працівників, які працюють із машинами чи небезпечними технічними засобами будь-якого типу.

INAIL, у **будь-якому випадку**, гарантує працівникам захист, навіть якщо роботодавець не здійснив страхування.

ВАШІ ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ

ПРОФІЛАКТИКА ДОПОМАГАЄ УНИКУТИ РИЗИКУ

За законом ви маєте право:

- **бути поінформованими** вашим роботодавцем, або безпосереднім керівництвом **про специфічний ризик**, який супроводжує робочу діяльність, а також про можливу небезпеку навколишнього середовища;



- пройти **інформативний курс**, для ознайомлення із можливим ризиком, та правилами техніки безпеки;

- Роботодавець зобов'язаний забезпечити кожного працівника **засобами особистого захисту (DPI)** від небезпек, уникнути яких неможливо;
- бути поінформованими про існування **Служби профілактики та захисту і знати відповідального за неї (RSPP)** (до служби входять особи та засоби техніки безпеки);



- Знати вашого **RLS - представника робітників у питаннях техніки безпеки**, який безпосередньо співпрацює із Службою профілактики;



- знати відповідального за **першу допомогу** та **надзвичайні ситуації**, до якого слід звертатися у непередбачуваних випадках;

- знати контактні дані **компетентного медика**, відповідального за дотримання санітарних норм та проведення періодичного медогляду;



- знати **прийоми першої допомоги, протипожежні та евакуаційні заходи.**

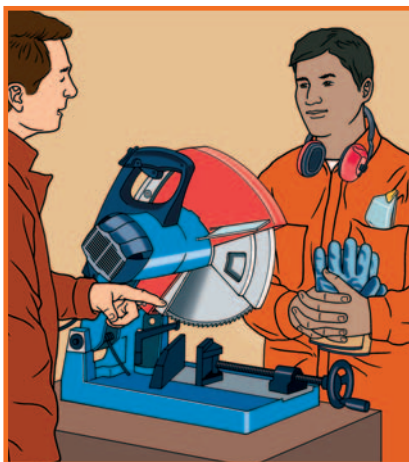
Твої обов'язки по відношенні до себе та інших:

Твоїм найпершим обов'язком є **підкування про самого себе**: ніколи не забувай про важливість техніки безпеки на роботі.

Дотримуйся правил безпеки:

це спонукатиме твоїх колег не порушувати їх.

Твоя безпека це - безпека інших. Спільними зусиллями ви зможете створити надійні умови праці.



Твої обов'язки:

- користуватися усіма **засобами особистого захисту (DPI)**:
 - не модифікуючи їх;
 - використовуючи за призначенням;
 - користуватися лише особистими DPI;
 - навчитися правильному використанню DPI;
 - **дотримуватися інструкцій** роботодавця, щодо засобів та техніки безпеки, а також повідомлень попереджувальних сигналів;
 - **сприяти** роботі відповідальних за техніку безпеки по дотриманні правил, що захищають здоров'я та життя;
 - негайно **повідомляти** про можливі дефекти **DPI**;
-
- **не** здійснювати із власної ініціативи дії або маневри, які не входять до вашої компетенції, або можуть піддати ризику тебе, або твоїх товаришів по роботі.



ОБОВ'ЯЗКИ РОБОТОДАВЦЯ

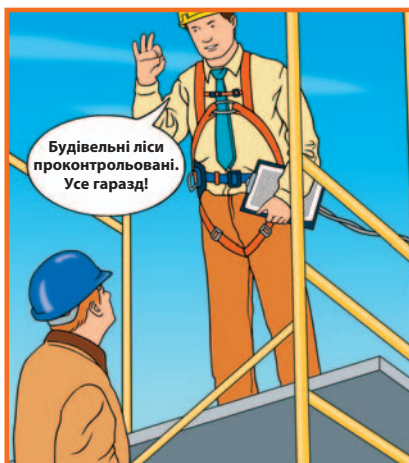
Для того щоб гарантувати безпеку на роботі, роботодавець зобов'язаний:

- разом з RSPP та компетентним медиком із **оцінити ризик пов'язаний із роботою** (VdR), якого не можна уникнути;

- **забезпечити** усі заходи запобігання нещасних випадків/ професійних хвороб, та періодично **проводити їх технічний контроль** шляхом:
 - **забезпечення** усіма **DPI** згідно вашого типу роботи: рукавицями, взуттям та поясами безпеки, окулярами, протишумовими навушниками, захисними шоломами, халатами, захисними масками, флуоресцентним, та одягом що може захистити ваше здоров'я;
 - **правильного використання робочого обладнання**; дотримуючись правил безпеки;
 - робоче обладнання, використання якого вимагає спеціальних знань, повинно **експлуатуватися** виключно працівниками, які пройшли **адекватний навчальний курс**;

- **експозиції знаків безпеки**, для запобігання та обмеження ризику, якого неможливо уникнути;
- **проведення медогляду працівників** та дотримання заходів гігієни.

* будь-яке робоче обладнання, машини та інші засоби, які використовуються у роботі.



Щоб перевірити дотримання цих, та інших норм безпеки, звертайтеся до представника робітників у питаннях техніки безпеки (RSL)



НОРМИ ТА КОЛЬОРИ БЕЗПЕКИ

Найважливіші ЗНАКИ техніки безпеки.

ФОРМА ТА КОЛЬОРИ ЗНАКІВ допомагають миттєво дати інформацію, негайно попередити про небезпеку, нагадати про заборону чи обов'язок.

Завжди запитайте, якщо значення якогось знаку вам невідоме.

Форма та колір знаків **відповідають змісту** інформації, яку вони несуть:

- сигнали **заборони** завжди **червоні**;
- сигнали, що вказують на **поведінку**, якої потрібно дотримуватися - **блакитні**;
- сигнали **попередження** - **жовті** або **помаранчеві**;
- сигнали **порятунку**, вказівники аварійних виходів завжди **зелені**;
- знаки розташування **протипожежних** засобів - **білі** та **червоні**;
- **жестикаляційні** сигнали вказують на правильне виконання маневрів.



СИГНАЛИ БЕЗПЕКИ

Деякі найбільш поширені знаки



стороннім вхід заборонено



в'їзд навантажувачів
заборонений



торкатися заборонено



непитна вода



заборонено палити та
запалювати відкритий
вогонь



гасіння водою заборонено



Увага: біологічна небезпека



Увага: спуск



Увага: підвішений вантаж



корозійні речовини



вогнегасник



протипожежний список



напрямок



телефон служби пожежної
безпеки



обов'язкове використання захисних рукавиць



обов'язкове використання захисної каски



обов'язкове використання захисного взуття



обов'язкове використання поясу безпеки



обов'язкове використання захисного одягу



обов'язковий захист очей



пункт швидкої допомоги



носилки



промивання очей



душ безпеки



напрямок евакуаційного виходу

Що робити у разі нещасного випадку

Якщо із вами стався **нещасний випадок на робочому місці**, або по дорозі на роботу, чи під час повернення додому, навіть **якщо проблема є незначною** слід:

- **негайно** повідомити роботодавця, або доручити зробити це третім особам;
- без зволікань звернутися до **пункту швидкої допомоги, чи вашого домашнього лікаря** та повідомити, що **нещасний випадок стався на робочому місці**, місце та хід подій;

Слід пам'ятати що ці декларації є фундаментальними для отримання допомоги INAIL, **навіть якщо ви працюєте без робочого контракту.**

Вони не є скаргою на роботодавця, вони потрібні для захисту ваших прав.

Медики швидкої допомоги, чи домашній лікар, видадуть вам перший сертифікат про стан здоров'я у кількох екземплярах. У ньому вказується діагноз та кількість днів звільнення від роботи по причині нещасного випадку;

- **один примірник сертифікату слід якнайшвидше надіслати роботодавцю, а інший - зберігати у себе** (фотокопії довідки є недійсними). Якщо вас госпіталізують, обов'язок відіслати (роботодавцю та до INAIL) сертифікат про здоров'я бере на себе лікарня;
- якщо ви не одужали протягом днів звільнення від роботи, вам слід звернутися до найближчого амбулаторію INAIL, або до вашого домашнього лікаря, для продовження лікарняної відпустки. Якщо ви не зможете повернутися на роботу протягом трьох днів, ваш роботодавець зобов'язаний подати до INAIL **заяву про нещасний випадок на робочому місці** разом із **медичним сертифікатом**. Це слід зробити протягом двох днів від дати отримання повідомлення працівника.

У ваших інтересах проконтролювати надсилання повідомлення до INAIL.

Якщо роботодавець цього не робить, повідомлення може надіслати працівник!



Професійні захворювання

Деякі захворювання можуть виникати з причини професійної діяльності.

INAIL захищає тебе і в цьому випадку.

Домашній лікар підтверджує недугу, та видає відповідний сертифікат.

Якщо ви продовжуєте працювати на роботі що призвела до захворювання, протягом 15 днів від отримання сертифікату, слід надіслати його вашому роботодавцю. У разі тривалої терапії, потрібно пред'являти йому наступні довідки про здоров'я. Якщо ви **змінити роботу**, їх слід **надсилати безпосередньо до INAIL** для подачі запиту про визнання професійного захворювання.

INAIL завжди поряд

Послуги



Ви маєте право на захист INAIL у разі нещасного випадку, або професійного захворювання. Підтримка надається автоматично усім працівникам, навіть тим, що **не були застраховані роботодавцем**. Такий тип захисту задіюється **автоматично**.

INAIL надає два **типи асистенції** - **економічну та медичну**:

- якщо робітник не **одужає протягом трьох днів** йому належить **компенсація за повну тимчасову непрацездатність (економічне забезпечення)**:
 - за день, у який стався нещасний випадок, вона дорівнює 100% зарплатні і оплачується роботодавцем;
 - наступні три дні оплачуються роботодавцем у розмірі 60%;
 - з 4-го по 90-й день 60% зарплатні оплачує INAIL;
 - починаючи із 91-го дня аж до повного одужання, працівник отримує від INAIL 75% зарплатні.

Такі правила розповсюджуються на усіх працівників, за винятком випадків, коли їх робочим контрактом передбачено кращі умови

- **безкоштовне медичне забезпечення**, яке надається Національною службою медичного обслуговування у пунктах швидкої допомоги та амбулаторіях INAIL (**медичні послуги**);



- безкоштовне **лікування** у спеціалізованих центрах, яке надається Національною службою медичного обслуговування та клініках при INAIL (**медичні послуги**).

Для того щоб скористатися страхуванням INAIL слід подати запит протягом **3-ох років** від дати нещасного випадку, або виявлення професійного захворювання.

Для ведення справи можна скористатися **послугами патронатів**, які **за законом** захищатимуть ваші права **безкоштовно**.

У кожному відділку INAIL можна отримати усю інформацію про кожен тип погіршення здоров'я, спричиненого нещасним випадком або професійним захворюванням; а також у випадках втрати кінцівки, та потреби у **реабілітаційному лікуванні** та **протезуванні**, що допоможуть повернутися звичайної життєдіяльності.

Інтегрована система INAIL, спрямована на **захист** працівників, включає в себе високоспеціалізовані структури **реабілітації**:

- **Центр протезування INAIL** у Вігорсо ді Будріо - Болонія, відділок якого приймає у Римі у клініці "Villa Sacra Famiglia";
- **Центр рухової реабілітації** у Вольтеррі.

У разі смертельного нещасного випадку

Якщо працівник став жертвою нещасного випадку, у якому втратив життя, передбачено грошові виплати для **родичів**, та **сплату похоронних витрат**.

Сім'ї постраждалого, навіть якщо вона живе за межами Італії, INAIL виплачуватиме **щомісячну ренту**.

Для того щоб отримати її, члени сім'ї повинні вчасно подати відповідний запит.



ПОШИРЕНІ ЗАПИТАННЯ

- **Що буде з працівником, нестрахованим роботодавцем, якщо із ним стався нещасний випадок, або він захворів на професійне захворювання?**
 - Працівник має право на захист INAIL у будь-якому випадку.
- **Що робити у разі нещасного випадку?**
 - Слід негайно повідомити про це роботодавця, надіславши йому медичну довідку.
Якщо працівник не може повернутися до роботи протягом трьох днів, роботодавець повинен (протягом двох днів від моменту одержання медичної довідки) надіслати до INAIL заяву про нещасний випадок.
- **Після отримання асистенції у пункті швидкої допомоги потрібно звертатися до домашнього лікаря чи медика INAIL?**
 - Ви можете самостійно обрати лікуючих лікарів. INAIL надає до ваших послуг амбулаторії куди можуть звертатися усі працівники, які стали жертвами нещасного випадку. Проте ви можете вибрати іншого лікаря, якому довіряєте.
- **Як повідомити про нещасний випадок роботодавця, якщо працівника було госпіталізовано?**
 - У цьому випадку копію медичних сертифікатів до INAIL та роботодавцю надішле лікарня. Проте ви також можете повідомити роботодавця про те що сталося.
- **Що таке виплати за загальну тимчасову непрацездатність?**

Це виплати, які здійснюються щоб компенсувати:

 - неотримання заробітної плати.
 - недугу у разі нещасного випадку та професійного захворювання, або неможливість повернутися на роботу протягом трьох днів.
 - виплата починається із четвертого дня після нещасного випадку, чи виявлення професійного захворювання.
 - виплачується протягом усього періоду тимчасової непрацездатності, та неможливості повернутися на роботу, враховуючи святкові дні, аж до повного одужання, яке визначається медиками INAIL.
- **Що робити у випадку професійного захворювання?**
 - Протягом 15 днів від моменту коли ваш лікар засвідчив професійне захворювання, слід повідомити про це роботодавця. Роботодавець протягом п'яти днів з моменту отримання сертифікату повинен повідомити INAIL про факт професійного захворювання.
- **Хто має право на протезування та реабілітаційне лікування?**
 - Усі хто став жертвою нещасного випадку і має потребу у протезуванні та реабілітаційному лікуванні.



ДЕ ЗНАЙТИ INAIL

Inail розташовані по усій національній території Італії

У наших відділках можна отримати всю потрібну вам інформацію.



Контактні дані **INAIL** :



безкоштовний номер 803.164

- з понеділка по п'ятницю з **8.00** по **20.00**
- в суботу з **8.00** по **14.00**
- автовідповідач активований **24** години на добу, також у вихідні та святкові дні
- інформація надається 7-ма іноземними мовами: російською, німецькою, англійською, французькою, арабською, польською, іспанською

Місцезнаходження та контактну інформацію усіх відділків на національній території знайдете на сайті



www.inail.it

У цій брошурі ми подали основну інформацію для тих, хто нещодавно почав працювати в Італії та ще не знайомий із її законами, установами та мовою. Ми вважаємо необхідним загострити вашу **увагу на техніці безпеки на роботі**. У центрах INAIL ви зможете поглибити та конкретизувати отриману тут інформацію.
